

Слово «уй» означало в древнерусском языке дядю по матери (летописные и житейные примеры подобраны в словаре Срезневского). От этого корня могло образоваться и собственное имя. Слово «истец» известно в Русской Правде, новгородских договорах, Псковской Судной грамоте и т. д.

Перевод:

«От Богши к Уйке. Отдай гривну истцу».

## Грамота № 115

Грамота № 115 найдена в семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 720, на глубине 4,92 м, вне сооружений. Это письмо, правая часть и нижняя часть которого оборваны. Текст:

+ ѿпрокошькъньстьроушьстьгр  
плативиренецлатиадомит  
зьнаплотьажиро  
льи

Длина 0,28 м, ширина 0,05 м.

В конце третьей строки после буквы **о** видны остатки трех букв, по-видимому **ц ь и**. В той же строке шестая буква — **л** — переправлена из **о**.

Для палеографии здесь мало данных. Впрочем, можно отметить, что многочисленные петли **ь** еще геометричны (округлы) и не оплыли (см. об этом Щепкин, 102). Во всяком случае, ничто не противоречит стратиграфической дате, а это XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

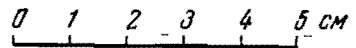
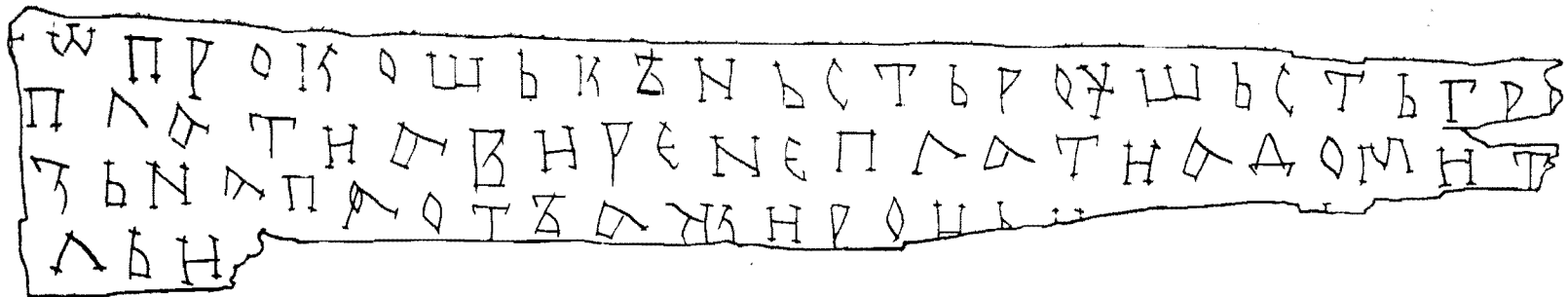
ѿ Прокось къ Ньстьроу. Шьсть гр...плати, а вире не  
плати, а Домит... зь на плотъ, а Жиро...льи...

Имя **Прокша**, уменьшительное от **Прокопий**, встречается в новгородских летописях. Имя **Ньстьр** много раз встретилось в новгородских архивных грамотах в форме «Нестер». Слово **вира** означает денежную пеню, которая платилась по суду. Виры хорошо известны по летописям, по Русской Правде, по уставной грамоте Святослава Ольговича 1137 г. и т. д. Все авторитетные историки считают виру, как известно, денежной пеней только за убийство. Нестер, по-видимому, кого-то убил. Слово **плоть** в древней Руси употреблялось в современном значении (плот на Волхове в житии Иоанна Новгородского), а также в значении «плетень» (примеры разобраны в словаре Срезневского). Судя по предлогу **на**, в грамоте упомянут речной плот.

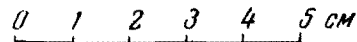
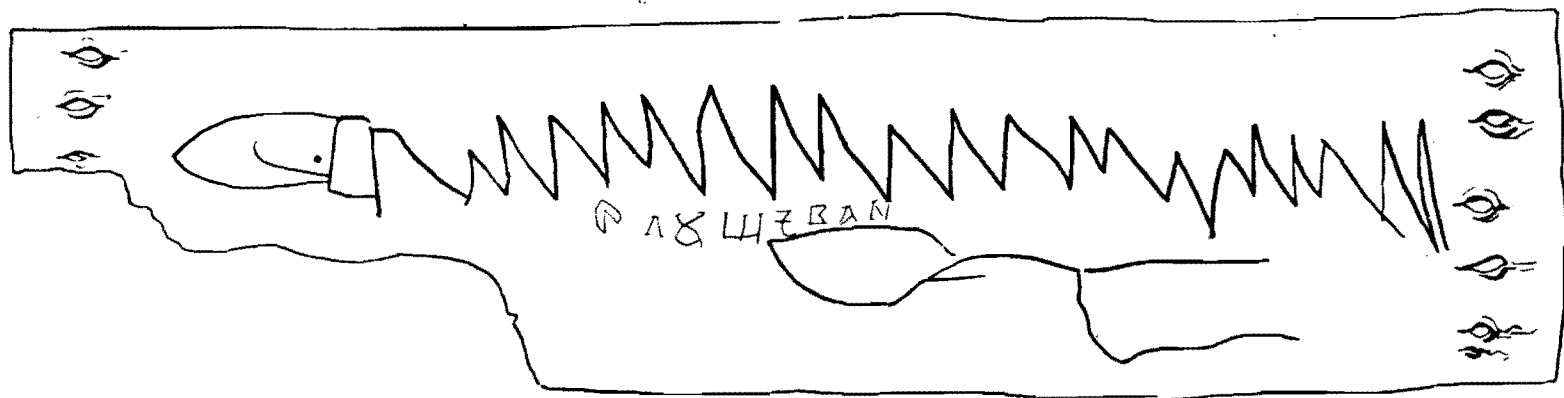
Перевод:

«От Прокши к Нестеру. Шесть гривен плати, а виры не плати...»

Дальше перевод невозможен, слова слишком отрывочны.



Прорись грамоты № 115



Прорись грамоты № 116